

impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

4. Le Fonds est exonéré de tous droits de douane, taxes et autres impôts connexes à l'égard des objets importés ou exportés par lui ou en son nom pour son usage officiel. Les objets ainsi importés ne seront pas cédés à titre onéreux ou gratuit sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le gouvernement de ce pays.

5. Les personnes qui contribuent au Fonds aussi bien que les victimes et propriétaires de navires qui reçoivent des versements du Fonds restent soumis à la législation fiscale de l'Etat où ils sont imposables, sans que la présente Convention ne leur confère d'exemption ni d'autre avantage fiscal.

6. Les renseignements concernant chaque contribuable fournis aux fins de la présente Convention ne sont pas divulgués en dehors du Fonds, sauf si cela est absolument nécessaire pour permettre au Fonds de s'acquitter de ses fonctions, notamment en tant que demandeur ou défendeur dans une action en justice.

7. Quelle que soit leur réglementation actuelle ou future en matière de contrôle des changes ou de transferts de capitaux, les Etats contractants autorisent, sans aucune restriction, les transferts et versements des contributions au Fonds ainsi que des indemnités payées par le Fonds.

Dispositions transitoires

Article 35

1. Le Fonds n'est tenu à aucune obligation en vertu des

taxes or dues which merely constitute payment for public utility services.

4. The Fund shall enjoy exemption from all customs duties, taxes and other related taxes on article imported or exported by it or on its behalf for its official use. Articles thus imported shall not be transferred either for consideration or gratis on the territory of the country into which they have been imported except on conditions agreed by the government of that country.

5. Persons contributing to the Fund and victims and owners of ships receiving compensation from the Fund shall be subject to the fiscal legislation of the State where they are taxable, no special exemption or other benefit being conferred on them in this respect.

6. Information relating to individual contributors supplied for the purpose of this Convention shall not be divulged outside the Fund except in so far as it may be strictly necessary to enable the Fund to carry out its functions including the bringing and defending of legal proceedings.

7. Independently of existing or future regulations concerning currency or transfers, Contracting States shall authorize the transfer and payment of any contribution to the Fund and of any compensation paid by the Fund without any restriction.

Transitional Provisions

Article 35

1. The Fund shall incur no obligation whatsoever under

gebyrer, der alene udgør betaling for offentlige tjenester.

4. Fonden skal være fritaget for told, skatter og lignende afgifter på varer, som indføres eller udføres til tjenestebrug af fonden eller på dennes vegne. Varer, som således er indført, må ikke overdrages hverken mod betaling eller gratis i indførselslandet undtagen på betingelser, som er godkendt af det landes regering.

5. Personer, der betaler afgift til fonden samt skadelidte og skibsredere, der modtager erstatning fra fonden, er undergivet skattelovgivningen i den stat, hvori de er skattepligtige, og nyder ingen særlig fritagelse eller anden fordel i denne henseende.

6. Oplysninger angående afgiftspligtige personer, der er meddelt i henhold til denne konvention, må ikke videregives uden for fonden undtagen i den udstrækning, det måtte være absolut nødvendigt for at sætte fonden i stand til at gennemføre sin virksomhed, herunder som sagsøger eller sagsøgt i retssager.

7. De kontraherende stater vil uafhængigt af eksisterende eller fremtidige bestemmelser om valutakontrol og overførsel af kapital tillade uindskrænket overførsel og betaling af afgiftsbeløb til fonden og af erstatning, som fonden betaler.

Overgangsbestemmelser

Artikel 35

1. Fonden er ikke i nogen henseende ansvarlig ifølge ar-